

Shakespeare in Migration



Chandāla l'Impur, mise en scène de Koumarane Valavane, Cie Indianostrum,
© Christophe Péan, Les Francophonies en Limousin, 2018

Projet collaboratif

EMMA, IRCL, RIRRA21

30 novembre - 9 décembre 2023

Amandine d'Azevedo (RIRRA21)

Alix de Morant (RIRRA21)

Marianne Drugeon (EMMA)

Florence March (IRCL)

Judith Misrahi-Barak (EMMA)



Projet collaboratif « Shakespeare in Migration » 30 novembre – 9 décembre 2023

Jeudi 30 novembre 2023

10h-12h **Les plongées, ou comment explorer les possibilités créatrices de l'acteur.**

Atelier avec Koumarane Valavane pour les élèves de la Filière Théâtre / Conservatoire du Lycée Clémenceau (Resp. Arnaud Testut-Prouha).

14h-16h30 **Atelier découverte théâtre avec Koumarane Valavane** pour des élèves du lycée Nevers (Resp. Mikaël Espinasse et Yogita Tahalayani).
Les élèves seront amenés à participer à un atelier découverte théâtre.
1 heure de présentation par Koumarane Valavane (son parcours, son expérience) et 1h30 d'exercices théâtraux.

Vendredi 1^{er} décembre 2023

9h-12h **Projection de Rahm suivie d'une discussion avec des élèves du Lycée Joffre** (Resp. Elisabeth Gratias, Fabienne Crouzet + Ravinder Rana et Judith Misrahi-Barak pour l'Association So Bollywood).

15h15-18h15 **Comment aborder les différentes étapes du jeu théâtral ?**
Atelier avec Koumarane Valavane pour les élèves de Seconde de l'Option Théâtre du Lycée Joffre (Resp. Elisabeth Gratias et Christine Coste).

19h **Ouverture des 13^{èmes} Journées du cinéma indien et Bollywood au théâtre La Vista « Devdas Héros tragique malgré lui », Cie Flora Devi.**
(<https://cineindemontpellier.org>)

Conte, Danse Odissi et Bollywood
Calcutta, 1930. La belle Paro aime Devdas. La courtisane Chandramukhi l'aime aussi. Et Devdas ? Qui aime-t-il ? Partagé entre son devoir filial et ses sentiments, il entraîne, tel Hamlet, tout son entourage dans une spirale tragique et sans retour. Une création mêlant le conte et des extraits du film *Devdas* de Sanjay Leela Bhansali à la pureté classique de la danse Odissi et à l'exubérance du Bollywood. Une libre adaptation du roman *Devdas* de Sarat Chandra Chattopadhyay.

Samedi 2 et dimanche 3 décembre 2023

13^{èmes} Journées du cinéma indien et Bollywood au Centre Rabelais / Les adaptations de Shakespeare (<https://cineindemontpellier.org>)
Omkaara (adapt. *Othello*), *Rahm* (adapt. *Measure for Measure*), *Raanjhanaa* et *Annayum Rasoolum* (adapt. *Romeo & Juliet*).

Samedi 2 décembre

17h30-18h30 **The Merry Side of Shakespeare**

En France, Shakespeare est connu pour ses tragédies. Mais c'est aussi un grand poète et auteur de farces et comédies. Venez vous régaler avec cette représentation pleine de couleur et de joie ! Shakespeare à l'indienne !

Spectacle en anglais et narration en français, mêlant danse Bollywood, chant, poésie et théâtre.

Danse : Compagnie Anne Nataraj

Poésie, Chant, Théâtre : British Cultural Association

Dimanche 3 décembre

13h15-14h15 **Projection de *Janani's Juliet*** de Pankaj Rishi Kumar suivie d'une discussion avec Koumarane Valavane.

17h30-18h30 **Table ronde** avec Amandine D'Azevedo, Manju Edachira, Dickens Leonard, Judith Misrahi-Barak, Ravi Rana, Koumarane Valavane, Nathalie Vienne-Guerrin.

Lundi 4 décembre 2023

17h15 **Conférence de Koumarane Valavane sur son adaptation de *L'École des femmes* de Molière animée par Catherine Pascal et Léo Stambul.**

(Université Paul-Valéry, campus Saint-Charles 2, Salle Panathénées)

Mardi 5 décembre 2023

9h-18h **Journée d'étude « Shakespeare in Migration » & Masterclass avec Koumarane Valavane.**

Dans le cadre du projet collaboratif EMMA, IRCL, RIRRa21, autour des 13èmes Journées du cinéma indien et Bollywood à la Salle Rabelais et à La Vista (1^{er}-3 décembre 2023) et de l'invitation faite au metteur en scène franco-indien Koumarane Valavane, ancien compagnon de route d'Ariane Mnouchkine au Théâtre du soleil – en résidence d'artiste en laboratoire scientifique (IRCL), la Journée d'étude du 5 décembre réunira chercheurs et chercheuses, autour des différentes adaptations de l'œuvre shakespearienne dans le contexte indien.

Alors qu'il reprend au Quai Branly, en novembre, sa pièce *Chandâla l'impur*, adaptée de *Roméo et Juliette* à travers le prisme de la société de castes en Inde, Koumarane Valavane reviendra pour les étudiants et masterants en études théâtrales et cinématographiques sur l'ensemble de son parcours artistique, et sur l'implantation de son théâtre Indianostrum à Pondichéry (<https://indianostrum.org>). (Université Paul-Valéry, campus Route de Mende, Studio de La Vignette)

Mercredi 6 décembre 2023

9h15-10h15 **Intervention de Koumarane Valavane dans le cours magistral de L2 Théâtre (Marianne Drugeon) autour de l'adaptation de la pièce de Shakespeare, *Romeo & Juliet*, dans le contexte de l'Inde (*Chandala, the Impure*)** (Université Paul-Valéry, campus Route de Mende, Amphi 6).

9h15-10h15 **Interventions de Dickens Leonard et Manju Edachira dans le cours TW412CNR Spaces in Post-Colonial Cinemas (David Roche)** (Site Saint-Charles).

Jeudi 7 décembre 2023

15h30-16h30 **Rencontre à l'IEFE avec Koumarane Valavane**, Directeur d'Indianostrum, théâtre francophone à Pondichéry (Inde).

Samedi 9 décembre 2023

10h-17h **Masterclass de Koumarane Valavane pour le projet « Shakespeare et citoyenneté » de l'IRCL en partenariat avec le Printemps des comédiens et co-financé par le Ministère de la Culture.**

Avec les équipes pédagogiques des collèges Camille Claudel, Clémenceau, Croix-d'argent, Les Escholiers de la Mosson, Fontcarrade, Simone Veil et les comédiens financés par les Actions Éducatives Territoriales du Conseil Départemental de l'Hérault (Université Paul-Valéry, campus Saint-Charles 1, salle des Colloques 1).

Co-organisatrices à l'UPVM

Amandine d'Azevedo, Alix de Morant, Marianne Drugeon,
Florence March, Judith Misrahi-Barak

en partenariat avec

l'UFR 1 et 2, la DRIF, le CCU, So Bollywood Montpellier, la Cie Flora Devi,
les lycées Clémenceau, Joffre et Nevers

Contacts

amandine.d-azevedo@univ-montp3.fr, alix.wallon@univ-montp3.fr,
marianne.drugeon@univ-montp3.fr, florence.march@univ-montp3.fr,
judith.misrahi-barak@univ-montp3.fr

Informations

emma.www.univ-montp3.fr

ircl.cnrs.fr

rirra21.www.univ-montp3.fr